

## ALGUNAS DIFERENCIAS ENTRE CONVERSACIONES INTERNALIZADORAS Y EXTERNALIZADORAS<sup>12</sup>

<i><b>Conversaciones internalizadoras</b></i>	<i><b>Conversaciones externalizadoras</b></i>
Ve a la persona como el problema.	Ve el problema como el problema.
Pone los problemas dentro de la persona.	El problema es hablado como afuera de la persona. Esto abre espacios para la discusión en torno a la relación de la persona con el problema.
Busca lo que está 'mal' o 'deficiente' con los individuos.	Localiza los problemas en un contexto externo o fuera de la persona y sus identidades.
Acciones consideradas como manifestaciones superficiales de un núcleo central o 'self'.	Acciones vistas como eventos, que ocurren en una secuencia, a través de un período de tiempo, de acuerdo a un tema particular.
Indaga en opiniones de otros para explicar comportamientos o problemas.	Invita a las personas a discernir sus propios significados y explicaciones para los eventos.
Las descripciones tienden a totalizar a las personas y sus identidades dejando poco espacio para otras descripciones de identidad.	Permite múltiples descripciones de identidad.
Invisibiliza las prácticas sociales que promueven, sostienen y nutren la vida del problema.	Hace visible las prácticas sociales que promueven, sostienen y nutren la vida del problema.
Lleva a descripciones pobres acerca de la vida, el 'self' y las relaciones.	Lleva a descripciones enriquecidas acerca de la vida y las relaciones.
Examina las influencias internas de las personas que buscan ayuda.	Examina las historias culturales, socio-políticas que influyen la vida de las personas que buscan ayuda.
Lleva a la categorización de las personas en términos de cuán 'diferente' son respecto de la 'norma'. Se conciben etiquetas o términos para describir la experiencia de las personas o problemas. Cuando las personas son vistas como diferentes habitualmente son discriminadas.	Celebra la diferencia y desafía las nociones de 'normalidad'. Abraza la diferencia y busca hacer visibles las prácticas de discriminación.
Entiende los problemas como 'parte de las personas y sus identidades'. Por lo tanto las conversaciones se focalizan en torno a las maneras de 'vivir con' los efectos de cierto diagnóstico, ej. 'autismo' o 'TDAH'.	Involucra a las personas que consultan en cambiar o re-negociar su relación con los problemas.
Aquellos que están afuera de los efectos del problema (ej. los profesionales) son vistos como los expertos.	Las personas son las expertas de sus propias vidas y relaciones.
Se consideran como agentes de cambio las estrategias diseñadas por otros que van a 'reparar' el problema.	El agente de cambio es comunitario. Las conversaciones de externalización indagan en el descubrimiento de qué herramientas y saberes se encuentran presentes.
El lenguaje utilizado es habitualmente 'Yo soy...'	El lenguaje utilizado es habitualmente 'Eso es...'
Habitualmente involucra hablar mucho acerca del problema y sus detalles.	Indaga en descripciones alternativas por fuera de la descripción del problema.

<sup>1</sup> Morgan, A. (2000) *What is narrative therapy? An easy-to-read introduction*. Adelaide: Dulwich Centre Publications (pp. 29-31)

<sup>2</sup> Traducción por Ítalo Latorre Gentoso (correo-e: [italolatorre@pranaschile.org](mailto:italolatorre@pranaschile.org), sitio internet: [www.practicasnarrativas.org](http://www.practicasnarrativas.org))